

Projekt „Pod naszym niebem” jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu państwa.

PRZEKACZAMY GRANICE

Krapkowice, dnia 1 lipca 2015 r.

IM.2601.140.2015

~~WEDŁUG ROZDZIELNIKA /~~ DO ZAMIESZCZENIA NA STRONIE INTERNETOWEJ

ZAPROSZENIE DO SKŁADANIA OFERT

dla zamówień o wartości nie przekraczającej wyrażonej w złotych
równowartości kwoty 30 000 euro

Zamawiający:

Powiat Krapkowicki

47-303 Krapkowice, ul. Kilińskiego 1

www.bip.powiatkrapkowicki.pl

Wydział Rozwoju i Współpracy

(wydział merytoryczny)

tel. (077) 40 74 300, fax (077) 40 74 332

e-mail: inwestycje@powiatkrapkowicki.pl

Zapraszam do składania ofert w postępowaniu o udzielenie zamówienia:

Wykonanie filmu promocyjnego, w ramach projektu pn. „Pod naszym niebem”.

Rodzaj zamówienia: usługa

(usługa/dostawa/robota budowlana)

1. Określenie przedmiotu zamówienia:

Przedmiotem zamówienia jest wykonanie scenariusza filmu, okładki płyty oraz produkcja filmu promocyjnego w ramach projektu „Pod naszym niebem” współfinansowanego przez Unię Europejską z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Funduszu Mikroprojektów Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Republika Czeska - Rzeczpospolita Polska 2007 – 2013.

1.1. W zakres przedmiotu zamówienia wchodzi:

- 1) przygotowanie scenariusza filmu obejmującego: wstęp, przedstawienie historii, kultury, walorów turystycznych, gospodarki oraz przemysłu Powiatu Krapkowickiego oraz Powiatu Jablunkowskiego (min. 8 minut, max. 10 minut),
- 2) realizacja materiału filmowego (min. zdjęcia/ujęcia/wywiady) odbędzie się na terenie Powiatu Krapkowickiego (Krapkowice, Moszna, Gogolin, Kamień Śląski, Żyrowa, Dzieszowice, Góraźdże, Walce, Rogów Opolski) oraz na terenie Powiatu Jablunkowskiego (Jablonkov, Mosty, Łomna Dolna i Górna, Herczawa, Bukowiec, Bystrzyca, Nydek, Malnia),
- 3) umieszczenie w filmie tekstu w języku polskim, który będzie wyświetlany w formie napisów w polskiej wersji językowej filmu,
- 4) umieszczenie w filmie tekstu w języku czeskim, który będzie wyświetlany w formie napisów w czeskiej wersji językowej filmu,
- 5) umieszczenie w filmie tekstu w języku niemieckim, który będzie wyświetlany w formie napisów

POWIAT KRAPKOWICKI

ul. Kilińskiego 1, 47-303 Krapkowice, www.powiatkrapkowicki.pl

Sporządziła: Iwona Kręcichwost, dnia 01.07.2015 r.

Zatwierdziła: Iwona Jagoda - Jamioł, dnia 01.07.2015 r.

Projekt „Pod naszym niebem” jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu państwa.

PRZEKRACZAMY GRANICE

- w niemieckiej wersji językowej filmu,
- 6) umieszczenie w filmie tekstu w języku angielskim, który będzie wyświetlany w formie napisów w angielskiej wersji językowej filmu,
 - 7) realizacja jednego podkładu muzycznego dla czterech wersji językowej, do którego Wykonawca posiada prawa autorskie bądź licencję na wykorzystanie utworu,
 - 8) realizacja oprawy graficznej filmu (czołówka, strona tytułowa, tyłówka, animacje komputerowe),
 - 9) na czołówce oraz tyłówce muszą znaleźć się następujące treści i logotypy: logo Powiatu Krapkowickiego, logo Powiatu Jablunkovskiego, logo Unii Europejskiej, logo Programu oraz napis: „Projekt pn. „Pod naszym niebem” jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu państwa. PRZEKRACZAMY GRANICE.”
 - 10) film musi zawierać ujęcia z lotu ptaka nakręcone urządzeniem typu dron, rozmowy z Zamawiającym oraz jego czeskim partnerem,
 - 11) film musi zostać przygotowany w czterech wersjach językowych - napisy (polskie, czeskie, niemieckie i angielskie) na jednym nośniku z funkcjonalnym menu z możliwością wyboru języka,
 - 12) film musi zostać zapisany na nośniku cyfrowym: DVD – 1 egz.,
 - 13) film musi zostać zrealizowany w technice minimum HD,
 - 14) film musi zostać przystosowany do potrzeb internetowych: dostarczony dodatkowo na nośniku DVD – 4 egz. w formacie MP4 dla każdej wersji językowej osobno (polskiej, czeskiej, niemieckiej i angielskiej),
 - 15) przygotowanie projektu okładki na płytę do akceptacji Zamawiającego oraz druk okładki na płytę DVD zawierający: logo Zamawiającego, logo „Powiat Jablunkowski”, logo Unii Europejskiej, logo Programu, oraz napis: „Projekt pn. „Pod naszym niebem” jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu państwa. PRZEKRACZAMY GRANICE.”
 - 16) przygotowanie projektu nadruku na płytę DVD do akceptacji Zamawiającego oraz realizacja nadruku na płycie DVD,
 - 17) dostarczenie materiałów do siedziby Zamawiającego,
 - 18) tłumaczenie materiału na język czeski, niemiecki i angielski.
- 1.2. Po przekazaniu przez Wykonawcę przedmiotu zamówienia Zamawiający nabywa pełne i nieograniczone prawo do wykorzystania przedmiotu umowy, jego kopiowania i rozpowszechniania w całości i we fragmentach w dowolny sposób i w dowolnym zakresie na wszystkich polach eksploatacji, w szczególności zaś dotyczy to:
- 1) umieszczania w pamięci komputera, sieci multimedialnej oraz komputerowej, w szczególności w Internecie, z możliwością pobierania przez wszystkich zainteresowanych,
 - 2) powielania przedmiotu zamówienia lub jego części dowolną techniką w tym: powielenie na CD, SD, USB, DVD, Blue Ray i innych oraz utrwalania jakąkolwiek techniką,
 - 3) swobodnego wystawiania, prezentacji publicznej i dystrybucji, w tym dla celów promocji Powiatu Krapkowickiego i Jablunkovskiego,
 - 4) przerabiania, skracania i używania fragmentów dzieła przez Zamawiającego, edycji i wprowadzania zmian na potrzeby własne Zamawiającego i jego jednostek organizacyjnych,
 - 5) wypożyczanie, najem, dzierżawa lub wymiana nośników, na których film promocyjny zapisano,
 - 6) nadawanie za pomocą wizji lub fonii przewodowej, bezprzewodowej przez stację naziemną,
 - 7) nadawanie za pośrednictwem satelity,
 - 8) sporządzanie wersji obcojęzycznych,

POWIAT KRAPKOWICKI

ul. Kilińskiego 1, 47-303 Krapkowice, www.powiatkrapkowicki.pl

Sporządziła: Iwona Kręcichwost, dnia 01.07.2015 r.

Zatwierdziła: Iwona Jagoda - Jamioł, dnia 01.07.2015 r.

Projekt „Pod naszym niebem” jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu państwa.

PRZEKACZAMY GRANICE

- 1.3. Zamawiający może wykonywać prawa, o których mowa w punkcie 1.2. przy użyciu wszelkich istniejących lub powstałych w przyszłości nośników i technologii, bez żadnych ograniczeń w tym zakresie, a także może bez ograniczeń przenosić je na osoby trzecie.
- 1.4. Zamawiającemu przysługuje prawo do wykorzystywania utworu w całości lub we fragmentach do celów reklamowych lub promocyjnych w kraju i za granicą bez obowiązku dodatkowego wynagrodzenia dla Wykonawcy poza przewidzianym w umowie tłumaczeniem materiału na język czeski, niemiecki i angielski.
- 1.5. Przedmiot zamówienia winien być wykonany z uwzględnieniem następujących uwag:
 - 1) projekt graficzny i merytoryczny winien być wykonany przy użyciu danych udostępnionych przez Zamawiającego,
 - 2) finansowanie odbywa się z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, dlatego film promocyjny powinien zawierać następujące informacje:
 - symbol Unii Europejskiej dostępny na stronie <http://www.cz-pl.eu/pl> oraz powołanie się na Unię Europejską,
 - logo Programu,
 - logo Euroregionu Pradziad,
 - logo Powiatu Krapkowickiego,
 - logo Powiatu Jablunkowskiego,
 - umieszczenie zapisu „Projekt pn. „Pod naszym niebem” jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu państwa. PRZEKACZAMY GRANICE.”

2. Termin wykonania zamówienia:

Wymagany termin realizacji zamówienia niezwłocznie od dnia podpisania umowy do dnia 27 lipca 2015 r.

przy czym:

- a) termin wykonania scenariusza filmu promocyjnego ustala się na 5 dni od zawarcia umowy
- b) do dnia 23 lipca 2015 r. Wykonawca zobowiązuje się przedstawić do zatwierdzenia okładkę płyty oraz projekt filmu promocyjnego w celu wprowadzenia ewentualnych poprawek do dnia 27 lipca 2015 r.

3. Sposób uzyskania informacji dotyczących przedmiotu zamówienia :

Szczegółowe informacje dotyczące przedmiotu zamówienia można uzyskać osobiście w siedzibie zamawiającego – Starostwo Powiatowe w Krapkowicach, ul. Kilińskiego 1, pok. nr 110 lub telefonicznie pod numerem tel. 077/40 74 342

Osobami uprawnionymi ze strony zamawiającego do porozumiewania się z wykonawcami są:

- 1) Aneta Mielzarczyk - w sprawach merytorycznych - Inspektor w Wydziale Rozwoju i Współpracy, tel. 077/ 40 74 342, pok. 110
- 2) Iwona Kręcichwost – w sprawach proceduralnych - Inspektor w Wydziale Inwestycji i Mienia, tel. 077/ 40 74 310, pok. 115

w godzinach pracy tut. Urzędu.

4. Opis wymagań stawianych wykonawcy:

POWIAT KRAPKOWICKI

ul. Kilińskiego 1, 47-303 Krapkowice, www.powiatkrapkowicki.pl

Projekt „Pod naszym niebem” jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu państwa.

PRZEKACZAMY GRANICE

O udzielenie zamówienia publicznego mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy spełniają warunki dotyczące:

- a) posiadania uprawnień do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli ustawy nakładają obowiązek posiadania takich uprawnień,
- b) posiadania niezbędnej wiedzy i doświadczenia,
Zamawiający uzna powyższy warunek za spełniony, jeżeli Wykonawca wykaże, że wykonał minimum dwa filmy promocyjne w tym przynajmniej jeden wielojęzyczny.
- c) dysponowania odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia
Zamawiający uzna powyższy warunek za spełniony, jeśli Wykonawca wykaże, że dysponuje lub będzie dysponował następującymi osobami, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia: reżyserem, operatorem filmowym, operatorem dźwięku, asystentem operatora obrazu, pilotem drona, operatorem drona, montażystą, grafikiem, animatorem, kompozytorem, tłumaczem języka angielskiego, tłumaczem języka niemieckiego, tłumaczem języka czeskiego.
- d) znajdującą się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie zamówienia,

Zamawiający oceni spełnienie ww. warunków na podstawie oświadczeń i dokumentów załączonych do oferty przez Wykonawcę

5. Zawartość oferty.

Dla ważności oferta cenowa musi zawierać następujące dokumenty:

- 1) Wypełniony i podpisany formularz ofertowy - **załącznik nr 1;**
- 2) Wykaz wykonanych usług (minimum dwóch) w zakresie niezbędnym do wykazania spełniania warunku wiedzy i doświadczenia, w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy w tym okresie, z podaniem ich wartości, przedmiotu, dat wykonania i odbiorców, oraz załączeniem dokumentu potwierdzającego, że usługi te zostały wykonane lub są wykonywane należycie - **załącznik Nr 2;**
- 3) wykaz osób, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia wraz z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych, doświadczenia i wykształcenia niezbędnych do wykonania zamówienia, a także zakresu wykonywanych przez nie czynności, oraz o podstawie do dysponowania tymi osobami. Na potwierdzenie wykazania się spełnieniem warunku Wykonawca wykaże, że dysponuje lub będzie dysponował: reżyserem, operatorem filmowym, operatorem dźwięku, asystentem operatora obrazu, pilotem drona, operatorem drona, montażystą, grafikiem, animatorem, kompozytorem, tłumaczem języka angielskiego, tłumaczem języka niemieckiego, tłumaczem języka czeskiego - **załącznik Nr 3;**
- 4) Parafowany wzór umowy - **załącznik nr 4;**
- 5) Wykonane przez siebie dwa filmy promocyjne (przynajmniej jeden wielojęzyczny).

6. Opis sposobu obliczenia ceny ofertowej:

- 1) cenę ofertową należy przedstawić jako cenę: netto, VAT, brutto,
- 2) cena ofertowa podana przez wykonawcę obowiązuje przez okres ważności umowy i nie podlega waloryzacji,
- 3) cena musi zawierać min. koszty:
 - a) opracowanie scenariusza,
 - b) przygotowanie okresu zdjęciowego,
 - c) wykorzystanie niezbędnego sprzętu do nagrań,

POWIAT KRAPKOWICKI

ul. Kilińskiego 1, 47-303 Krapkowice, www.powiatkrapkowicki.pl

Projekt „Pod naszym niebem” jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu państwa.

PRZEKRACZAMY GRANICE

- d) noclegów w Powiecie Krapkowickim oraz w Powiecie Jablunkovskim,
- e) koszty związane z wykonaniem ujęć lotniczych w Powiecie Krapkowickim i Jablunkovskim,
- f) transportu,
- g) telefonów,
- h) animacji filmu,
- i) montażu filmu,
- j) udźwiękowienia oraz kolorystyki,
- k) podkładu muzycznego,
- l) tłumaczenia tekstów,
- m) inne niezbędne do wyprodukowania filmu.

7. Przy wyborze propozycji do realizacji zamawiający będzie się kierował kryterium:

Nr	Nazwa kryterium	Waga
1	Cena (koszt)	20 %
2	Ilość wyprodukowanych filmów promocyjnych w ostatnich 3 latach	20 %
3	Poziom artystyczny zaprezentowanych dwóch filmów promocyjnych przekazanych do oceny przez wykonawcę	60 %

1) Punkty przyznawane za podane wyżej kryteria będą liczone według następujących wzorów:

Nr kryterium	Wzór
1	<p>Cena (koszt) Liczba punktów = $(C_{min}/C_{of}) * 100 * 20\%$ gdzie: - C_{min} – najniższa spośród wszystkich ofert - C_{of} – podana w ofercie ocenianej</p>
2	<p>Ilość wyprodukowanych filmów promocyjnych w ostatnich trzech latach Liczba punktów = $(P_{of}/P_{max}) * 100 * 20\%$ gdzie: 2 filmy – 1 pkt 3 filmy – 2 pkt 4 filmy – 3 pkt 5 i powyżej 5 – 4 pkt - P_{of} – ilość filmów promocyjnych w ofercie ocenianej zgodnie z punktacją - P_{max} – największa ilość filmów promocyjnych zgodnie z punktacją</p>

POWIAT KRAPKOWICKI

ul. Kilińskiego 1, 47-303 Krapkowice, www.powiatkrapkowicki.pl

Sporządziła: Iwona Kręcichwost, dnia 01.07.2015 r.

Zatwierdziła: Iwona Jagoda - Jamioł, dnia 01.07.2015 r.

Projekt „Pod naszym niebem” jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu państwa.

PRZEKRACZAMY GRANICE

3	<p>Poziom artystyczny zaprezentowanych dwóch filmów promocyjnych przekazanych do oceny przez wykonawcę. Ilość punktów przyznanych w tym kryterium stanowi średnią ocen przyznanych przez poszczególnych członków zespołu oceniającego zgodnie z wzorem:</p> <p>Liczba punktów = $(Pof/Pmax) * 100 * 60\%$, na punktację składa się:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ocena estetyczna od 1 pkt do 10 pkt 2. Poziom szczegółowości pokazywanych miejsc od 1 pkt do 10 pkt 3. Ocena innowacyjności max 30 pkt na które składa się: <ol style="list-style-type: none"> a) grafika od 1 pkt do 10 pkt, b) dynamika od 1 pkt do 10 pkt, c) montaż od 1 pkt do 10 pkt. 4. Ocena podkładu muzycznego od 1 pkt do 10 pkt <p>gdzie:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Pof – średnia punktów za poziom artystyczny w ofercie ocenianej - Pmax – największa średnia ilości punktów za poziom artystyczny
---	---

- 2) Suma punktów uzyskanych za wszystkie kryteria oceny stanowić będzie końcową ocenę danej oferty.
- 3) W przypadku złożenia oferty, której wybór prowadziłby do powstania obowiązku podatkowego zamawiającego zgodnie z przepisami o podatku od towarów i usług w zakresie dotyczącym wewnątrzwspólnotowego nabycia towarów, zamawiający w celu oceny takiej oferty doliczy do przedstawionej w niej ceny podatek od towarów i usług, który miałby obowiązek wpłacić zgodnie z obowiązującymi przepisami.

8. Opis sposobu wyboru oferty najkorzystniejszej:

Zamawiający udzieli zamówienia wykonawcy, którego oferta odpowiada wszystkim wymaganiom zaproszenia i została oceniona jako najkorzystniejsza w oparciu o podane kryteria oceny ofert.

9. Forma, miejsce i termin złożenia oferty:

- 1) ofertę należy sporządzić w języku polskim (czytelną i trwałą techniką) na załączonym druku - „formularzu oferty”,
- 2) ofertę należy składać w zaklejonej kopercie w terminie do dnia 3 lipca 2015 r., do godz. 10⁰⁰ w siedzibie zamawiającego w Krapkowicach przy ul. Kilińskiego 1, Biuro Obsługi Klienta, osobiście lub pocztą na adres zamawiającego,
- 3) na kopercie należy umieścić nazwę i adres wykonawcy, nazwę i adres zamawiającego oraz napis: **Oferta na wykonanie filmu promocyjnego w ramach projektu „Pod naszym niebem”**,
- 4) oferta otrzymana przez zamawiającego po ww. terminie zostanie zwrócona wykonawcy bez otwierania,
- 5) wykonawca może wprowadzić zmiany lub wycofać złożoną przez siebie ofertę przed terminem upływu do jej składania.

10. Miejsce i termin otwarcia oferty cenowej:

Otwarcie złożonych ofert nastąpi w dniu 3 lipca 2015 r. o godz. 10:30 w siedzibie zamawiającego, pokój nr 110

11. Sytuacje dopuszczające unieważnienie postępowania.

POWIAT KRAPKOWICKI

ul. Kilińskiego 1, 47-303 Krapkowice, www.powiatkrapkowicki.pl

Projekt „Pod naszym niebem” jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu państwa.

PRZEKACZAMY GRANICE

Zamawiający unieważni prowadzone postępowanie o udzielenie zamówienia publicznego w następujących przypadkach:

- 1) nie złożono żadnej oferty spełniającej wymagania udziału postępowaniu, o których mowa w pkt. 4;
- 2) cena najkorzystniejszej oferty przewyższa kwotę, którą zamawiający może przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia;
- 3) wystąpiła istotna zmiana okoliczności powodująca, że prowadzenie postępowania lub wykonanie zamówienia nie leży w interesie publicznym, czego nie można było wcześniej przewidzieć.

12. Informacja o wyborze najkorzystniejszej oferty:

Informacja o wyborze najkorzystniejszej oferty zawierająca: nazwę (firmę), siedzibę i adresy wykonawców oraz punktację w każdym kryterium, zostanie przesłana wszystkim uczestnikom postępowania najpóźniej w terminie 7 dni od dnia składania ofert.

13. Informacja o terminie i miejscu podpisania umowy:

- 1) w terminie wskazanym przez Zamawiającego wybrany wykonawca zobowiązany jest do zawarcia umowy o treści zgodnej z załączonym wzorem i na warunkach złożonej oferty.
- 2) umowa zostanie podpisana w siedzibie Zamawiającego.

W załączeniu:

1. Wzór druku „formularza ofertowego” - zał. Nr 1
2. Wykaz wykonanych usług - zał. Nr 2
3. Wykaz osób, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia - zał. Nr 3
4. Projekt umowy zał. Nr 4

Iwona Kręcichwost

podpis osoby przygotowującej

Krapkowice, dnia 2015-07-01

**Z up. Zarządu Powiatu Krapkowickiego
/-/Sabina Gorzkulla - Kotzot
Wicestarosta Krapkowicki**

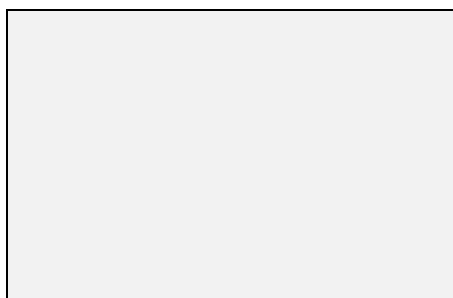
.....
podpis zamawiającego

POWIAT KRAPKOWICKI

ul. Kilińskiego 1, 47-303 Krapkowice, www.powiatkrapkowicki.pl

Projekt „Pod naszym niebem” jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu państwa.

PRZEKRACZAMY GRANICE



Załącznik nr 1 do zaproszenia

(fax, tel., pieczęć adresowa Wykonawcy)

FORMULARZ OFERTY

Odpowiadając na zaproszenie do złożenia oferty cenowej na wykonanie filmu promocyjnego w ramach projektu pn. „Pod naszym niebem”

1. Oferuję wykonanie usługi będącej przedmiotem zamówienia, zgodnie z wymogami opisu przedmiotu zamówienia:

1.1. za cenę:

w kwocie netto złotych:

(słownie:.....)

w kwocie brutto złotych:

(słownie:.....)

w tym podatek VAT w wysokości %, to jest w kwocie złotych:

(słownie:

1.2. w terminie do:

1.2.1. wykonania scenariusza filmu promocyjnego ustala się na 5 dni od zawarcia umowy,

1.2.2 23 lipca 2015 r. Wykonawca zobowiązuje się przedstawić do zatwierdzenia okładkę płyty oraz projekt filmu promocyjnego w celu wprowadzenia ewentualnych poprawek do dnia 27 lipca 2015 r.

2. Oświadczamy, że akceptujemy zawarte w „zaproszeniu do składania ofert” warunki umowy. W przypadku wyboru naszej propozycji cenowej, zobowiązujemy się do zawarcia umowy na warunkach określonych w zaproszeniu do składania ofert.

3. Oświadczamy, że:

- 1) jesteśmy uprawnieni do występowania w obrocie prawnym, zgodnie z wymaganiami ustawowymi,
- 2) posiadamy uprawnienia niezbędne do wykonania określonych prac lub czynności, jeżeli ustawy nakładają obowiązek posiadania takich uprawnień,
- 3) posiadamy niezbędną wiedzę i doświadczenie, potencjał ekonomiczny i techniczny, a także pracowników zdolnych do wykonania niniejszego zamówienia,
- 4) znajdujemy się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie przedmiotowego zamówienia.

Projekt „Pod naszym niebem” jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu państwa.

PRZEKRACZAMY GRANICE

4. Oświadczam, że jestem związany niniejszą ofertą przez okres 30 dni licząc od dnia wyznaczonego do składania ofert.

5. Załącznikami do niniejszej oferty cenowej są:

- a)
- b)
- c)
- d)
- e)
- f)
- g)

* niepotrzebne skreślić

_____, dnia _____ 2015

(data i podpis wykonawcy lub osób upoważnionych do składania oświadczeń woli w imieniu wykonawcy)

Projekt „Pod naszym niebem” jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu państwa.
PRZEKRACZAMY GRANICE

Znak sprawy: IM.2601.140.2015

Załącznik nr 2

.....
(pieczęć firmy wykonawcy)

WYKAZ WYKONANYCH USŁUG

w zakresie niezbędnym do wykonania spełnienia warunków wiedzy i doświadczenia, wykonanych w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, z podaniem ich rodzaju i wartości, daty i miejsca wykonania

Nazwa zamówienia	Zakres usługi	Zamawiający	Wartość (brutto)	Data rozpoczęcia i zakończenia zamówienia*
Załącznikami do wykazu są następujące dokumenty potwierdzające, że roboty zostały wykonane zgodnie z zasadami sztuki budowlanej i prawidłowo ukończone:				
1.		3.		
2.		4.		

Uwaga!

Należy załączyć dokumenty potwierdzające, że usługi zostały wykonane należycie

.....
(miejsowość, data)

.....
(data i podpis wykonawcy lub osób upoważnionych do składania oświadczeń woli w imieniu wykonawcy)

Projekt „Pod naszym niebem” jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu państwa.

PRZEKRACZAMY GRANICE

Znak sprawy: IM.2601.140.2015

Załącznik nr 3

.....
(pieczęć firmy wykonawcy)

WYKAZ OSÓB

które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia, wraz z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych, doświadczenia i wykształcenia niezbędnych do wykonania zamówienia, a także zakresu wykonywanych przez nie czynności, oraz informacji o podstawie do dysponowania tymi osobami:

L.p.	Imię i Nazwisko osoby/nazwa podmiotu	Kwalifikacje niezbędne do wykonania przedmiotu zamówienia/uprawnienia	Doświadczenie i wykształcenie	Podstawa do dysponowania tymi osobami	Zakres wykonywanych czynności przy realizacji zamówienia

.....
(miejsowość, data)

.....
(data i podpis wykonawcy lub osób upoważnionych do składania oświadczeń woli w imieniu wykonawcy)

Projekt „Pod naszym niebem” jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu państwa.
PRZEKRACZAMY GRANICE

Znak sprawy: IM.2601.140.2015

Załącznik nr 4

PROJEKT UMOWY

Zawarta w dniu r. w Krapkowicach pomiędzy
Powiatem Krapkowickim, ul. Kilińskiego 1, 47-303 Krapkowice, posiadającym NIP 199-01-11-672, reprezentowanym przez Zarząd Powiatu Krapkowickiego, w imieniu którego występują:
Maciej Sonik - Starosta Krapkowicki,
Sabina Gorzkulla - Kozot - Wicestarosta Krapkowicki,
zwanym dalej „Zamawiającym”,
a
.....
zwanym dalej „Wykonawcą”.

Umowa została zawarta w rezultacie dokonania przez Zamawiającego wyboru oferty Wykonawcy bez stosowania ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2013 r. poz. 907 z późn. zm.) stosowanie do art. 4 pkt 8 tej ustawy.

§ 1

1. Zamawiający zleca Wykonawcy, a Wykonawca przyjmuje do wykonania scenariusz filmu, okładkę płyty oraz produkcję filmu promocyjnego w ramach projektu pn. „Pod naszym niebem” współfinansowanego przez Unię Europejską z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Funduszu Mikroprojektów Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Republika Czeska - Rzeczpospolita Polska 2007 – 2013.
2. Termin wykonania scenariusza filmu promocyjnego ustala się na 5 dni od zawarcia umowy.
3. Termin wykonania okładki płyty i filmu promocyjnego ustala się na dzień 27 lipca 2015 r.
4. Poprzez dotrzymanie terminów określonych w ust. 2 i 3 strony rozumieją wykonanie ostatecznej wersji scenariusza, okładki płyty oraz filmu zaakceptowanych przez Zamawiającego bez uwag.

§ 2

1. Przedmiot umowy wykonany musi zostać zgodnie ze specyfikacją, która stanowi załącznik nr 1 do niniejszej umowy i jest jej integralną częścią oraz spełniać wymagania techniczne w niej wskazane.
2. W ramach realizacji przedmiotu umowy Wykonawca zobowiązany jest do przedstawienia osobie wskazanej w § 4 ust. 1 pkt. 1 lit a) projektu scenariusza, okładki płyty i filmu promocyjnego w celu dokonania akceptacji.
3. W przypadku zgłoszenia przez osobę dokonującą akceptacji projektów wskazanych w ust. 2 Wykonawca zobowiązany jest do niezwłocznego uwzględnienia uwag i uzyskania akceptacji w terminie do 2 dni od otrzymania uwag od osoby wskazanej w § 4 ust. 1 pkt. 1 lit a).
4. Wykonawca nie ma prawa do dokonywania zmian w scenariuszu, okładce płyty i filmie, które uzyskały akceptację.
5. Strony dopuszczają porozumiewanie się w zakresie akceptacji projektów wymienionych w ust. 2 w drodze korespondencji e-mail.

Projekt „Pod naszym niebem” jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu państwa.
PRZEKRACZAMY GRANICE

6. Za realizację uwag zgłaszanych przez Zamawiającego i dokonywanie korekt dodatkowe wynagrodzenie nie przysługuje.

§3

1. Wykonawca zgłasza pisemnie na adres e-mail: i.jamiol@powiatkrapkowicki.pl gotowość odbioru wykonanego scenariusza, okładki płyty i filmu promocyjnego, a Zamawiający w terminie 2 dni od daty zgłoszenia dokona odbioru.
2. W przypadku stwierdzenia przez Zamawiającego przy odbiorze nieprawidłowości w wykonaniu scenariusza, okładki płyty i filmu promocyjnego Zamawiający zgłasza swoje uwagi a Wykonawca zobowiązany jest w ciągu 2 dni od daty otrzymania uwag na usunięcie nieprawidłowości w scenariuszu, okładce płyty lub filmie promocyjnym i po tym terminie nastąpi ponowne sprawdzenie poprawności wykonania ww. przedmiotu umowy.
3. Sprawdzenie poprawności wykonania filmu promocyjnego nastąpi w obecności przedstawiciela Zamawiającego i Wykonawcy poprzez wyświetlenie filmu na nośniku DVD.
4. Sprawdzenie poprawności wykonania scenariusza oraz okładki płyty nastąpi poprzez drogę e-mailową.
5. Miejscem odbioru ostatecznej zaakceptowanej przez Zamawiającego wersji scenariusza, okładki płyty oraz filmu promocyjnego jest siedziba Zamawiającego.
6. Przekazania scenariusza, okładki płyty oraz filmu promocyjnego należy dokonać w godzinach pracy Starostwa Powiatowego w Krapkowicach tj. 7.30-15.30, z uwzględnieniem czasu niezbędnego na jego weryfikację.
7. Podpisanie protokołów odbioru scenariusza, okładki płyty oraz filmu promocyjnego nastąpi po zaakceptowaniu poprawności realizacji przedmiotu umowy.
8. Za poprawność realizacji umowy uważa się dostarczenie Zamawiającemu wolnego od wad i usterek scenariusza w wersji wydrukowanej, gotowej do użycia okładki płyty oraz filmu promocyjnego dostarczonego na nośniku DVD oraz w wersji edytowalnej określonej w załączniku nr 1 do niniejszej umowy.

§4

1. Do wykonywania bieżącego nadzoru realizacji pracy, konsultacji i uzgodnień merytorycznych, lecz bez prawa wprowadzania zmian do niniejszej Umowy, ani zaciągania zobowiązań w wykonaniu postanowień Umowy, strony ustanawiają:
 - 1) po stronie Zamawiającego:
 - a) Iwona Jagoda-Jamiol – Dyrektor RW,
 - b) Adam Niewalda – Pełnomocnik ds. koordynacji zadań z zakresu komunikacji społecznej
 - 2) po stronie Wykonawcy:
2. Zmiana osób wymienionych w ust. 1. nie wymaga sporządzania Aneksu do Umowy, a jedynie pisemnego powiadomienia drugiej strony.
3. Korespondencja pomiędzy stronami powinna odbywać się poprzez osoby, o których mowa w ust. 1.

§ 5

1. Wynagrodzenie za wykonanie przedmiotu umowy ustala się na kwotę..... – brutto (słownie:.....), w tym% VAT.

Projekt „Pod naszym niebem” jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu państwa.

PRZEKRACZAMY GRANICE

2. Ustalone w ust. 1 wynagrodzenie brutto jest wynagrodzeniem ryczałtowym, ostatecznym i obejmuje wszelkie koszty Wykonawcy związane z realizacją umowy.
3. Wynagrodzenie płatne będzie w sposób określony poniżej:
 - 1) transza I – w wysokości brutto, (słownie:.....), w tym% VAT, płatna do 7 dni od dnia podpisaniu bez zastrzeżeń protokołu odbioru scenariusza filmu przez Zamawiającego,
 - 2) transza II – w wysokości brutto, (słownie:.....), w tym% VAT, płatna do 7 dni od dnia podpisaniu bez zastrzeżeń protokołu odbioru okładki płyty oraz filmu promocyjnego.
4. Płatności dokonywane będą na podstawie prawidłowo wystawionych Faktur VAT.
5. Podstawą do wystawienia faktur VAT będą podpisane bez zastrzeżeń protokoły odbioru scenariusza, okładki płyty i filmu promocyjnego.
6. Za dzień zapłaty strony przyjmują datę obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego.
7. Faktura wystawiona błędnie lub bezzasadnie zostanie zwrócona.

§6

1. Z chwilą końcowego odbioru scenariusza, okładki płyty oraz filmu promocyjnego przechodzą na Zamawiającego majątkowe prawa autorskie w obszarach eksploatacji wymienionych w ust. 3, 4 i 5 oraz prawo do wyłącznej dystrybucji i eksploatacji przedmiotu umowy w każdej formie i z użyciem wszelkich środków technicznych.
2. Zamawiający nabywa pełne i nieograniczone prawo do wykorzystania scenariusza i okładki płyty, ich kopiowania i rozpowszechniania w dowolny sposób i w dowolnym zakresie na wszystkich polach eksploatacji określonych w ust 3.
3. Zamawiający nabywa pełne i nieograniczone prawo do wykorzystania filmu promocyjnego, jego kopiowania i rozpowszechniania w całości i we fragmentach w dowolny sposób i w dowolnym zakresie na wszystkich polach eksploatacji, w szczególności zaś dotyczy to:
 - 1) umieszczania w pamięci komputera, sieci multimedialnej oraz komputerowej, w szczególności w Internecie, z możliwością pobierania przez wszystkich zainteresowanych,
 - 2) powielania przedmiotu zamówienia lub jego części dowolną techniką w tym: powielenie na CD, SD, USB, DVD, Blue Ray i innych oraz utrwalania jakąkolwiek techniką,
 - 3) swobodnego wystawiania, prezentacji publicznej i dystrybucji, w tym dla celów promocji Powiatu Krapkowickiego i Jablunkovskiego,
 - 4) przerabiania, skracania i używania fragmentów dzieła przez Zamawiającego, edycji i wprowadzania zmian na potrzeby własne Zamawiającego i jego jednostek organizacyjnych,
 - 5) wypożyczanie, najem, dzierżawa lub wymiana nośników, na których film promocyjny zapisano,
 - 6) *nadawanie za pomocą wizji lub fonii przewodowej, bezprzewodowej przez stację naziemną,*
 - 7) nadawanie za pośrednictwem satelity,
 - 8) sporządzanie wersji obcojęzycznych,
4. Zamawiający może wykonywać prawa, o których mowa w ust. 1 przy użyciu wszelkich istniejących lub powstałych w przyszłości nośników i technologii, bez żadnych ograniczeń w tym zakresie, a także może bez ograniczeń przenosić je na osoby trzecie.

Projekt „Pod naszym niebem” jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu państwa.

PRZEKRACZAMY GRANICE

5. Zamawiającemu przysługuje prawo do wykorzystywania filmu promocyjnego w całości lub we fragmentach do celów reklamowych lub promocyjnych w kraju i za granicą bez obowiązku dodatkowego wynagrodzenia dla wykonawcy poza przewidzianym w niniejszej umowie.
6. Zamawiający nabywa prawo do przeniesienia autorskich praw majątkowych na rzecz osób trzecich.
7. Zapłata wynagrodzenia, o którym mowa w § 5 ust.1, wyczerpuje w całości roszczenia Wykonawcy z tytułu przeniesienia na rzecz Zamawiającego autorskich praw majątkowych do przedmiotu umowy.
8. Cena nabycia autorskich praw majątkowych oraz zależnych praw majątkowych została uwzględniona w wynagrodzeniu określonym w § 5 ust.1.
9. Postanowienia niniejszego paragrafu w niczym nie naruszają autorskich praw osobistych.

§ 7

1. Wykonawca oświadcza i gwarantuje, że przedmiot umowy będzie wynikiem jego twórczości i nie będzie obciążony prawami osób trzecich oraz praw takich nie narusza.
2. Wykonawca oświadcza, że film i jego części, w tym w szczególności: zarejestrowane wywiady, prezentacje, multimedia, podkład muzyczny przygotowane w ramach niniejszej umowy, będą oryginalne, bez niedozwolonych zapożyczeń z utworów osób trzecich oraz nie będą naruszać praw przysługujących osobom trzecim, w tym w szczególności praw autorskich innych osób.
3. W przypadku roszczeń osób trzecich wobec przedmiotu umowy odpowiedzialność w tym zakresie spoczywa na Wykonawcy.
4. Wykonawca oświadcza i gwarantuje, że jego prawa autorskie do przedmiotu umowy nie są ograniczone w zakresie określonym niniejszą umową.
5. Wykonawca oświadcza i gwarantuje, iż wykonanie przedmiotu umowy leży w granicach jego możliwości oraz, że nie istnieją żadne przeszkody uniemożliwiające w całości lub w części wykonanie przedmiotu umowy.
6. Wykonawca zobowiązuje się do zachowania szczególnej staranności przy wykonaniu przedmiotu umowy oraz do wykonania przedmiotu umowy na wysokim poziomie artystycznym i technicznym zgodnie z przepisami prawa oraz interesami Zamawiającego.
7. Wykonawca nie może zbywać wierzycelności wynikających z niniejszej umowy na osoby trzecie.

§ 8

1. Wykonawca zobowiązuje się poddać ewentualnej kontroli dokonywanej przez Zamawiającego i Instytucję Pośredniczącą oraz inne uprawnione podmioty w zakresie prawidłowości realizacji niniejszej umowy.
2. Zamawiający zastrzega sobie prawo wglądu do dokumentów Wykonawcy związanych z realizowanym przedmiotem umowy.
3. Wykonawca zobowiązuje się do przechowywania całości dokumentacji związanej z realizacją przedmiotu umowy do dnia 31 grudnia 2020 r.
4. Zamawiający zobowiązuje się udostępnić Wykonawcy wszelkie niezbędne informacje, mogące mieć wpływ na jakość realizowanej umowy z wyłączeniem informacji, do których zachowania w poufności Zamawiający jest zobowiązany na mocy obowiązujących go zasad etyki lub przepisów prawa.

Projekt „Pod naszym niebem” jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu państwa.
PRZEKRACZAMY GRANICE

§ 9

1. Zamawiający jest zobowiązany do zapłaty Wykonawcy kar umownych za odstąpienie od Umowy z przyczyn, za które odpowiada Zamawiający w wysokości udokumentowanych przez Wykonawcę i zaakceptowanych przez Zamawiającego kosztów poniesionych w związku z wykonaniem przedmiotu umowy.
2. Wykonawca jest zobowiązany do zapłaty Zamawiającemu kar umownych z tytułu nie wykonania lub nienależytego wykonania Umowy:
 - 1) za opóźnienie w wykonaniu przedmiotu umowy w wysokości 2 % wynagrodzenia brutto, o którym mowa w § 5 ust. 1, za każdy dzień opóźnienia, licząc od terminów wskazanych w § 1 ust. 2 i 3,
 - 2) za opóźnienie we wprowadzaniu uwag, o których mowa w § 3 ust. 2 w wysokości 0,2 % wynagrodzenia brutto, o którym mowa w § 5 ust. 1, za każdy dzień opóźnienia,
 - 3) za odstąpienie od umowy z przyczyn, za które Wykonawca ponosi odpowiedzialność w wysokości 50 % wynagrodzenia brutto, o którym mowa w § 5 ust. 1.
3. Wykonawca zobowiązany jest do uiszczenia kar umownych w terminie 3 dni od otrzymania pisemnego wezwania przy czym za dochowanie formy pisemnej strony uważają także przesłanie wezwania na adres e-mail:
4. Zamawiający ma prawo dokonywania potrącenia wierzytelności wynikającej z niniejszej umowy z wierzytelności Wykonawcy.
5. Zamawiający zastrzega sobie prawo dochodzenia odszkodowania przekraczającego wysokość kar umownych.

§ 10

1. Wykonawca wyraża zgodę na przetwarzanie swoich danych osobowych na potrzeby projektu, zgodnie z ustawą z dnia 29 sierpnia 1997 r. o ochronie danych osobowych (t.j. Dz. U. z 2002 r. Nr 101, poz. 926 ze zm.).
2. Wykonawca oświadcza, że zapoznał się z treścią ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. o ochronie danych osobowych (t. j. Dz. U. z 2002 r. Nr 101, poz. 926 z późn. zm.) i zobowiązuje się do bezwzględnego stosowania przepisów wynikających z ww. ustawy przy realizacji przedmiotu umowy.

§ 11

1. W sprawach nieunormowanych niniejszą umową mają zastosowanie przepisy Kodeksu cywilnego i ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych.
2. Integralną częścią umowy jest Załącznik nr 1 oraz oferta Wykonawcy z dnia.....

§ 12

Ewentualne spory mogące wyniknąć z niniejszej Umowy będą rozstrzygane polubownie w drodze prowadzonych w dobrej wierze negocjacji.

§ 13

Zmiany lub uzupełnienia Umowy będą dokonywane na piśmie pod rygorem nieważności.

Projekt „Pod naszym niebem” jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu państwa.
PRZEKRACZAMY GRANICE

§ 14

Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.

.....

Wykonawca

.....

Zamawiający

Projekt „Pod naszym niebem” jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu państwa.
PRZEKRACZAMY GRANICE

Załącznik nr 1 do umowy nr z dnia

1. Specyfikacja wykonania scenariusza:

- przygotowanie scenariusza filmu obejmującego: wstęp, przedstawienie historii, kultury, walorów turystycznych, gospodarki oraz przemysłu Powiatu Krapkowickiego oraz Powiatu Jablunkovskiego (min. 8 minut, max. 10 minut),
- scenariusz musi zawierać: logo i nazwę Zamawiającego, logo i nazwę „Powiat Jablunkovki”, logo Unii Europejskiej, logo Programu, oraz napis: „Projekt pn. „Pod naszym niebem” jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu państwa. PRZEKRACZAMY GRANICE.”,

2. Specyfikacja wykonania okładki płyty:

- przygotowanie projektu okładki na płytę do akceptacji Zamawiającego,
- druk okładki na płytę DVD - 1 sztuka,
- okładka musi zawierać: logo Zamawiającego, logo „Powiatu Jablunkovskiego”, logo Unii Europejskiej, logo Programu, oraz napis: „Projekt pn. „Pod naszym niebem” jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu państwa. PRZEKRACZAMY GRANICE.”
- okładka wykonana z papieru min. 250 - 300 g, kreda mat., druk 4+4.

3. Specyfikacja wykonania filmu promocyjnego:

- realizacja materiału filmowego (m.in. zdjęcia/ujęcia/wywiady) odbędzie się na terenie Powiatu Krapkowickiego (Krapkowice, Moszna, Gogolin, Kamień Śląski, Żyrowa, Zdieszowice, Góraźdze, Walce, Rogów Opolski) oraz na terenie Powiatu Jablunkovskiego (Jablunkov, Mosty, Łomna Dolna i Górna, Herczawa, Bukowiec, Bystrzyca, Nydek, Malnia),
- umieszczenie w filmie tekstu w języku polskim, który będzie wyświetlany w formie napisów w polskiej wersji językowej filmu,
- umieszczenie w filmie tekstu w języku czeskim, który będzie wyświetlany w formie napisów w czeskiej wersji językowej filmu,
- umieszczenie w filmie tekstu w języku niemieckim, który będzie wyświetlany w formie napisów w niemieckiej wersji językowej filmu,
- umieszczenie w filmie tekstu w języku angielskim, który będzie wyświetlany w formie napisów w angielskiej wersji językowej filmu,
- realizacja jednego podkładu muzycznego dla czterech wersji językowej, do którego Wykonawca posiada prawa autorskie bądź licencję na wykorzystanie utworu,
- realizacja oprawy graficznej filmu (czołówka, strona tytułowa, tyłówka, animacje komputerowe),
- na czołówce oraz tyłówce muszą znaleźć się następujące treści i logotypy: logo Powiatu Krapkowickiego, logo Powiatu Jablunkovskiego, logo Unii Europejskiej, logo Programu oraz napis: „Projekt pn. „Pod naszym niebem” jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu państwa. PRZEKRACZAMY GRANICE.”

Projekt „Pod naszym niebem” jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu państwa.

PRZEKRACZAMY GRANICE

- film musi zawierać ujęcia z lotu ptaka nakręcone urządzeniem typu dron, rozmowy z Zamawiającym oraz jego czeskim partnerem,
- film musi zostać przygotowany w czterech wersjach językowych - napisy (polskie, czeskie, niemieckie i angielskie) na jednym nośniku z funkcjonalnym menu z możliwością wyboru języka,
- film musi zostać zapisany na nośniku cyfrowym: DVD – 1 egz.,
- film musi zostać zrealizowany w technice minimum HD,
- film musi zostać przystosowany do potrzeb internetowych: dostarczony dodatkowo na nośniku DVD – 4 egz. w formacie MP4 dla każdej wersji językowej osobno (polskiej, czeskiej, niemieckiej i angielskiej),

**Zamawiający do 1 dnia od zawarcia umowy prześle Wykonawcy na adres e-mail:
następujące treści, które mają znaleźć się na scenariuszu, okładce płyty oraz filmie promocyjnym:**

- symbol Unii Europejskiej
- logo Programu,
- logo Euroregionu Pradziad,
- logo Powiatu Krapkowickiego,
- logo Powiatu Jablunkowskiego,
- tekst: „Projekt pn. „Pod naszym niebem” jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu państwa. PRZEKRACZAMY GRANICE.” w odpowiedniej czcionce.